



Garten der Bürger Giardino civico

**Bürgerversammlung
Assemblea civica
24.05.2017, 20:00
Cusanus**

Brixen ist eine besondere Stadt, sie hat eine reiche kulturträchtige Geschichte, auf die man eine spannende Zukunft bauen kann. Der Dombezirk, die bürgerliche Altstadt, das Hofburgensemble und die dazugehörenden Gärten sind als städtebauliches Kulturgut zu schützen.

Der Hofburggarten, circa drei Hektar groß, nimmt in etwa ein Drittel der Fläche der gesamten Altstadt ein und wurde im 13. Jh. als repräsentative Parkanlage der fürstbischöflichen Residenz angelegt. 700 Jahre lang war der Hofburggarten den Brixner Bürgern nicht zugänglich.

2012 wurde ein Wettbewerb durchgeführt: Es konnte ein Gewinnerprojekt gekürt werden, wo die Grundkriterien einer Neugestaltung im Sinne eines Ensembles von europäischem Rang erfüllt waren.



Bressanone è una città speciale che si distingue dalle altre per la sua storia ricca di eventi culturali: su di essa si potrà costruire un avvincente futuro.

L'area circostante il Duomo, il centro storico della borghesia, l'ensemble del Palazzo Vescovile assieme agli adiacenti giardini rappresentano un lascito urbanistico-culturale degno di tutela. Il giardino del palazzo vescovile con i suoi 3 ettari occupa grossomodo un terzo dell'intero nucleo storico e per secoli è stato il luogo di ricreazione annesso alla residenza principe-vescovile. Venne installato nel XIII secolo rimanendo precluso ai brissinesi per ben 700 anni.

Nel 2012 si è svolto un concorso di progettazione: è stato selezionato un progetto che è stato premiato in quanto i principi adottati nel recupero erano coerenti con questo ensemble di rango europeo.

Das Anliegen: »Unser Hofburggarten« - ein Projekt, das wir gemeinsam mittragen

Unser Ziel ist die Entwicklung der Neugestaltung des Hofburggartens, ausgehend vom genehmigten Projekt, als Ort für die Bevölkerung und Gäste.

Dazu wollen wir die Entwicklung, aufbauend auf eine zukunftsorientierte Vision vorantreiben, begleiten und durchführen. Dabei soll durch eine **partizipative Vorgehensweise** ein aktives Mitwirken an einer lebendigen Entwicklung des Gartens ermöglicht werden.

Wir wollen die Bevölkerung und die verschiedensten Akteure sensibilisieren und einbinden, um den Hofburggarten als Teil der Identität der Stadt und als kulturelles Erbe zu stärken, aus Respekt vor unseren Vorfahren, Wertschätzung den zukünftigen Generationen gegenüber und vor allem aus Liebe zu Brixen.

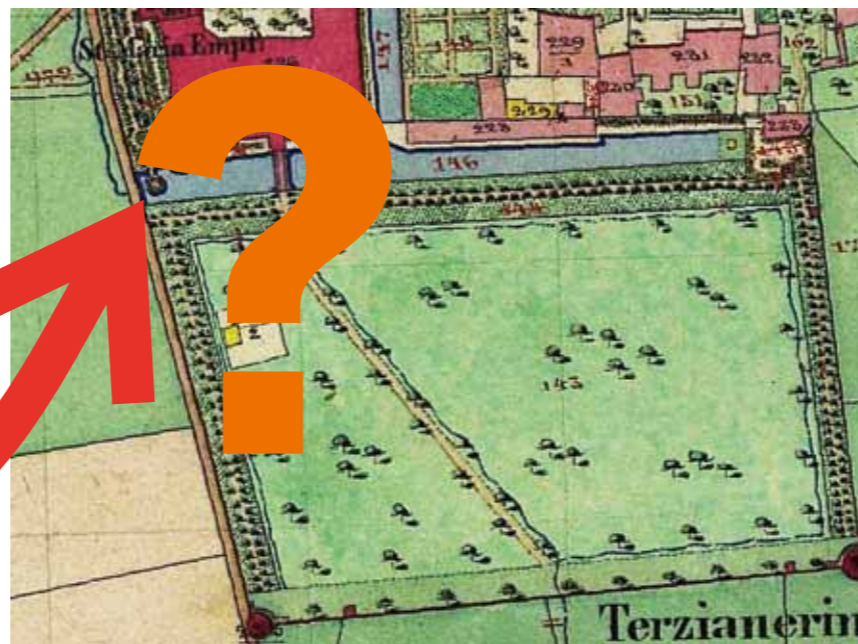


A cosa teniamo: «Il nostro Giardino vescovile» – un progetto che vogliamo condividere

Partendo dal progetto deliberato, ci siamo posti come obiettivo quello di attivarne lo sviluppo condiviso verso un giardino del palazzo vescovile inteso come luogo aperto alla popolazione e agli ospiti.

In questo senso vorremmo sollecitare e accompagnare la prosecuzione del progetto, avvalendoci di una visione orientata al futuro e facendo leva su **processi partecipativi** capaci di coinvolgere nuovi protagonisti nello sviluppo del giardino.

Desideriamo sensibilizzare e coinvolgere la popolazione per renderla co-protagonista nella riscoperta del giardino come parte identitaria della città, inquadrandolo anche come un importante tassello del nostro patrimonio storico-culturale: Lo desideriamo nel rispetto dei nostri avi, quale investimento per le future generazioni e, soprattutto, come atto di amore verso la nostra Bressanone.



Begeisterung wecken, die »Flamme« entzünden

- Inspiration aus der Zukunft holen
- Das Künstlerische, Visionäre in den Fokus stellen
- Alternativen aufzeigen
- Beteiligungsprojekt
- Die Baum-Patenschaft
- Tradition in Kombination mit Wiese, Ackerfelder
- Alte Baumarten: Projekt der Landschaftsarchitekten »Freilich« weiterentwickeln
- Wasser im Hofburggarten
- Das Projekt in »progress« als Attraktion für Einheimische und Besucher
- Kulturprojekt als Ensemble mit Hofburg und Herrengarten
- Verlangsamung, Ruhepol als Attraktivität

Entusiasmare, far scoccare la «scintilla»

- cogliere ispirazioni direttamente dal futuro
- porre al centro con lungimiranza la dimensione artistica
- scoprire possibili alternative
- attivazione della partecipazione
- L'adozione di un albero (patrocinio)
- Dualità storica tra prato e campo coltivato
- Specie arboree storiche: sviluppo del progetto paesaggistico del gruppo »Freilich«
- L'elemento acqua nel parco del palazzo vescovile
- Un progetto in crescita come polo per nativi e visitatori
- Progetto culturale come ensemble tra Palazzo Vescovile e Giardino dei Signori
- Decelerazione, polo di quiete come elemento di attrazione

Bürgerbeteiligung, Begegnung, Dialog als Mehrwert

Bedingungen für einen erfolgreichen Prozess zur Gestaltung und Belebung des Hofburggartens: Umfangreiche Information; Zeitfaktor; Gegenseitige Legitimierung (der Beteiligten, des Prozesses, der Ergebnisse, der Entscheidungen); vereinbarte Regeln; Gegenseitiges Vertrauen.

Die Wirksamkeit des Prozesses durch:

- Verantwortung für das Gemeinwohl; gegenseitigen Respekt; Vertrauen; Offene Türen für Jeden; Konflikte als Chance; Kreativität; Planungsbereitschaft; Fähigkeit zum Träumen; Zulassen von Visionen; Subsidiarität, Selbstorganisation.
- »Work in Progress«: Teilhaben am Garten noch in 50 bis 100 Jahren - »Wachsende« Bürgerbeteiligung

Il valore aggiunto da partecipazione, scambio e dialogo

Presupposti per la riuscita di un processo partecipato orientato al concepimento ed al rilancio del parco del palazzo vescovile: ampia informazione; fattore tempo; legittimazione reciproca (dei partecipanti, del processo, del risultato, delle decisioni); condivisione delle regole; fiducia reciproca.

Efficacia del processo mediante:

- co-responsabilità verso il bene comune; rispetto tra le parti; fiducia; Porte aperte per ogni individuo; conflitti come opportunità; creatività; disponibilità; facoltà di sognare; Consentire il pensiero visionario; sussidiarietà; autogestione;
- «Work in Progress»: coltivare l'appartenenza al parco guardando ai venturi 50-100 anni – partecipazione in «crescita»

1990	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Der Hofburggarten wird als öffentliches Grün im Bauleitplan ausgewiesen. Il giardino del palazzo vescovile è inserito nel piano urbanistico provinciale come verde pubblico.	Die Gemeinde beabsichtigt einen Event-Park zu errichten und präsentiert Projektideen, welche aus dem Hofburggarten eine einmalige »Touristenattraktion« machen sollten.	Bildung der Bürgerinitiative ProPomarium , die sich für die sanfte Erschließung des Hofburggartens einsetzte, eine Einbindung der Bevölkerung im Realisierungsprozess sowie die Auslobung eines internationalen landschaftsgärtnerischen Wettbewerbs forderte. Si forma l'iniziativa civica ProPomarium , costituitasi per un recupero sostenibile del giardino promuovendo al contempo il coinvolgimento della cittadinanza nel processo di recupero: essa ha richiesto altresì l'attuazione di un concorso di progettazione paesaggistica.	Ein internationaler Planungs-Wettbewerb wird durchgeführt: Das Gewinnerprojekt erfüllt die Grundkriterien einer Neugestaltung im Sinne eines Ensembles von europäischem Rang. Es ist eine Anlage nach historischem Raster, welche neben Streuobst- und Blumenwiesen, Flächen für Veranstaltungen wie Konzerte, Freilichtkino und andere sanfte (touristische) Angebote ausweist.	In einem Beteiligungsprozess der verschiedenen reduziertes Vorprojekt mit Kosten von 2,5 Mio€ mehrere Aufträge für Vorplanungen bzw. Studien Vorgangsweise zu erkunden. Attraverso un primo approccio di coinvolgimento nel maggio del 2015, all'approvazione da parte dell'attività tecnico-procedurali quali progetti prelimi	Interessengruppen erfolgen mehrere Projektanpassungen und im Mai 2015 wird ein von der Gemeindeverwaltung genehmigt. Weiters wurden von der Gemeindeverwaltung (Dekontaminierung) vergeben, um die Finanzierung zu sichern sowie die weitere partecipato della cittadinanza si realizzano alcuni aggiustamenti al progetto che conducono, amministrazione comunale. Sono state inoltre promosse, mediante incarichi, numerose nari, studi (bonifica) al fine di finanziare l'opera e programmare le procedure attuative.	Als erster Schritt wurde der Garten von der in die Jahre gekommenen Apfelpflanzung befreit. Es wurde eine Grünfläche mit Feldblumen angepflanzt, eine einfache Wegführung gestaltet und der Hofburggarten provisorisch erstmals offiziell für das Publikum bei freiem Zugang geöffnet. Come prima azione si è proceduto al taglio del meleto presente negli ultimi decenni. È stata realizzata un'area verde con fiori da taglio strutturata da una semplice tracciatura di sentieri: è la prima apertura ufficiale ma provvisoria del giardino, senza vincoli di sorta (ingresso libero).	Man hat dieses Experiment nicht weiter geführt und den Garten nur punktuell durch wenige Aktionen und Veranstaltungen (z.B. Sommer Filmklub) für das Publikum zugänglich gemacht. Questo esperimento non è stato portato avanti. Solo sporadicamente si sono svolti piccoli eventi (p.es. film club estivo) che hanno consentito alla cittadinanza di entrare nel giardino.	La municipalità ha incaricato l'azienda turistica cittadina di promuovere un evento estivo che comprendeva la realizzazione di un labirinto in un campo di mais. Nel periodo di apertura il giardino era visitabile solamente da un pubblico pagante.
2008 Pachtvertrag mit der Diözese Contratto di locazione tra Comune e Diocesi	La municipalità intende promuovere un parco per eventi e presenta un concetto teso a trasformare il parco in un'attrazione turistica.		Il Comune bandisce un concorso di progettazione internazionale: è stato selezionato un progetto che viene premiato in quanto i principi adottati nel recupero erano coerenti con questo ensemble di rango europeo. Il progetto si ispira alla griglia di piantumazione storica, coniugando una distribuzione libera di piante da frutto con superfici d'erba e fioritura, superfici per eventi quali concerti, cinema all'aperto e altre forme di attività sostenibili				Die Gemeinde Brixen beauftragt die Tourismusgenossenschaft mit der Durchführung einer Aktion im Sommer, welche unter anderem die Realisierung eines Maisfeld-Labyrinths vorsah. Der Hofburggarten war in dieser Zeit nur für zahlende Besucher geöffnet. Recenti articoli di stampa riportano che la municipalità assieme all'azienda turistica intende promuovere un'iniziativa temporanea aventi simili caratteristiche a quella del 2016.	

Phasen der partizipativen Projektentwicklung und Umsetzung

• Bodensanierung als Voraussetzung für die öffentliche Nutzung

• Entwicklung des genehmigten Projektes

Symbolträchtige Aktion: Sichtbarmachung und Veränderung des Baumrasters zur Darstellung der Gestaltungsabsicht

Baumpflanzung

Realisierung der »Infrastrukturen«

• Veranstaltungsprojekte

Auftaktveranstaltung: »großes Baumfest«

Feste und Feiern, Konzerte, Kunstaktionen, Film, Theater, usw. im Sinne eines kulturellen, solidarischen, generationsübergreifenden, wirtschaftsfördernden, religiösen und interkulturellen Brixen

Die Veranstaltungen werden von Vereinen und Organisationen umgesetzt und finanziert.

• Führungsprojekt

Die zwei Ebenen der Umsetzung

Projektbegleitung

Begleitung der Bürgerbeteiligung bei der Planung und Umsetzung des Projektes;

Konzeption von möglichen Führungsmodellen
Mediation zwischen öffentlicher Körperschaft (Gemeinde) und Beteiligten im Prozess (Teilhaber)

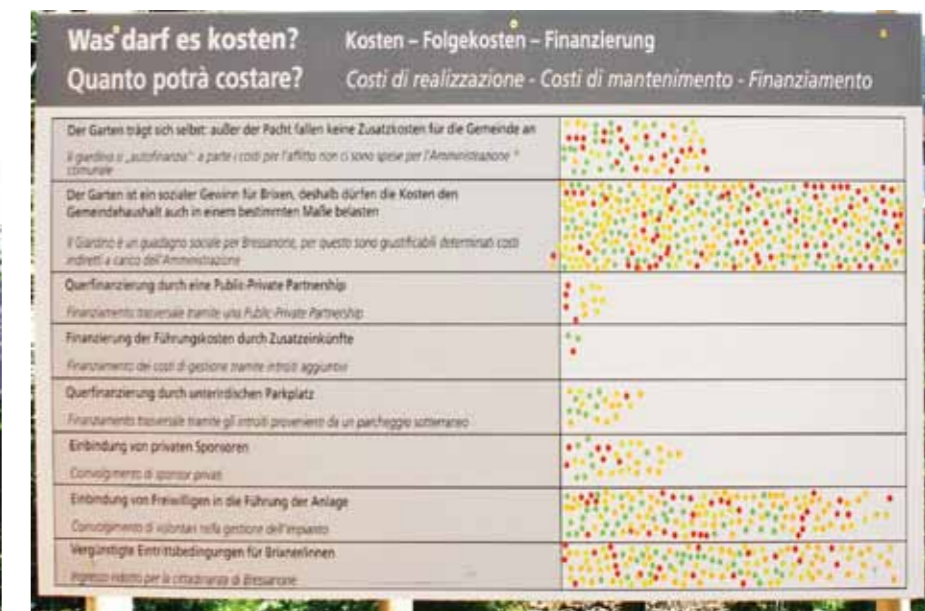
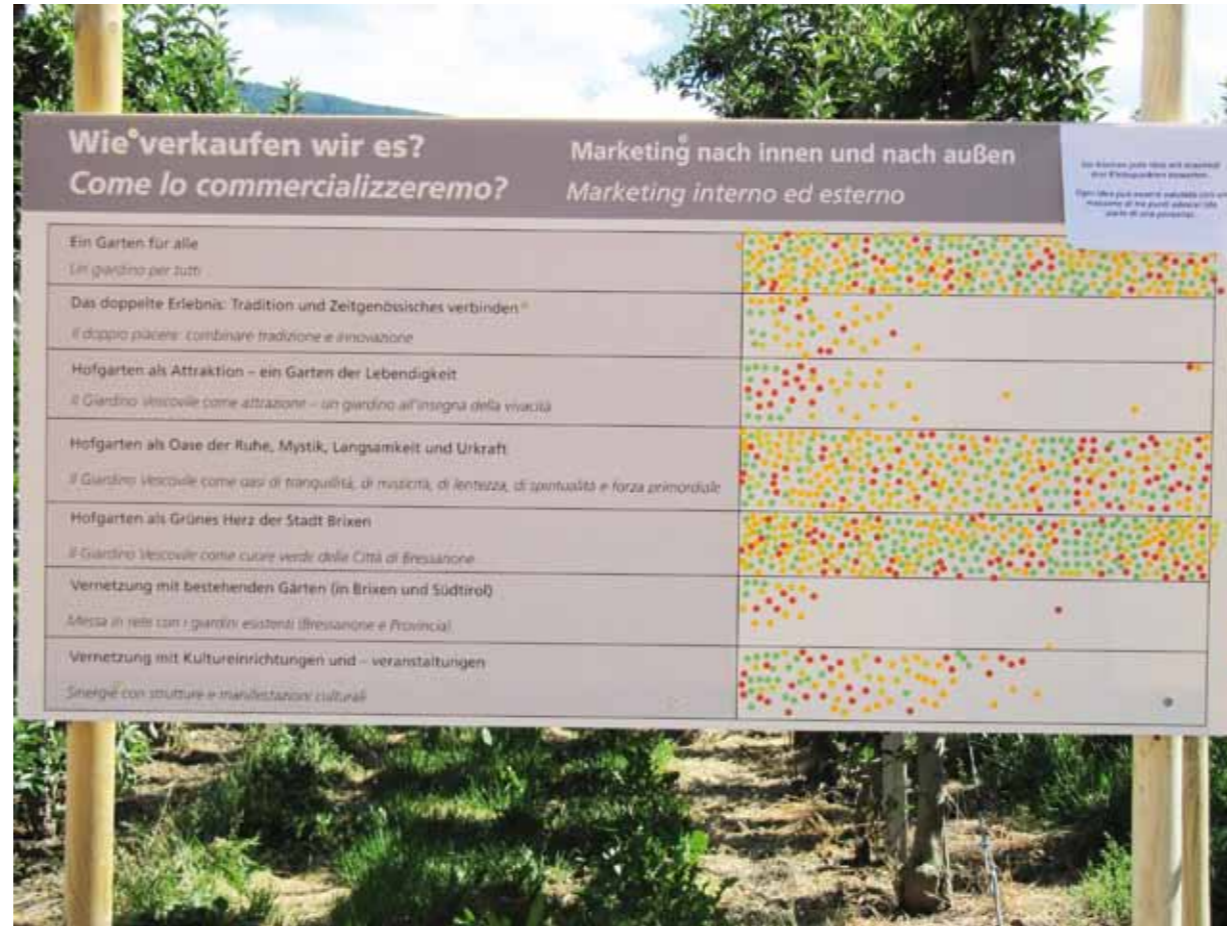
Impulsgeber zum Veranstaltungsprogramm;
Monitoring und Dokumentation (Chronik)

Operative Führungsstruktur

Koordinierung des Veranstaltungsprogrammes;
Führung und Pflege des Hofburggartens (tägliche Öffnung, Überwachung, Pflege der Pflanzungen);

Anlaufstelle (Büro, Backoffice) für die geplanten Veranstaltungen (Projekte) im Hofburggarten usw.

Verwaltungstätigkeit



Fasi del processo di progettazione partecipata fino al compimento

• Bonifica del terreno come presupposto per la destinazione pubblica

• Sviluppo del progetto deliberato

Evento simbolico: visualizzazione e modificazione del tracciato di piantumazione per simulare la sistemazione

piantagione degli alberi

realizzazione delle infrastrutture

• Progetti delle iniziative e degli eventi

Evento di lancio: »mega-festa dell'albero«

Feste, celebrazioni, concerti, iniziative d'arte, cinema, teatro ecc., il tutto nel segno di una Bressanone culturale, solidale, transgenerazionale, religiosa, interculturale e a sostegno dell'economia

le iniziative e gli eventi vengono attivati e finanziati da organizzazioni e associazioni

• Progetto di gestione

I due livelli del processo

Sostegno al progetto

Conduzione della partecipazione nel corso della progettazione e realizzazione del progetto;

Pianificazione di possibili modelli di gestione;

Mediazione tra istituzione pubblica (municipalità) e tutti i coinvolti (partner);

Sollecitazione per la stesura del programma degli eventi;

Monitoring e documentazione (cronaca);

Struttura di gestione operativa

Coordinamento del programma degli eventi;

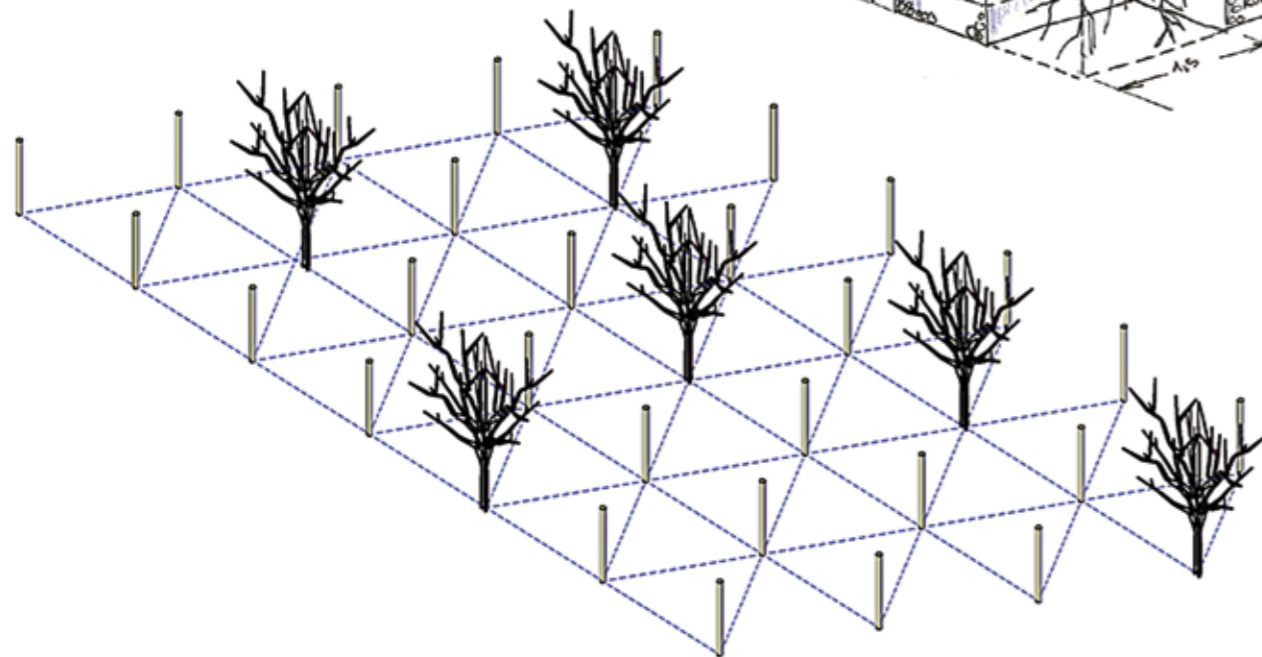
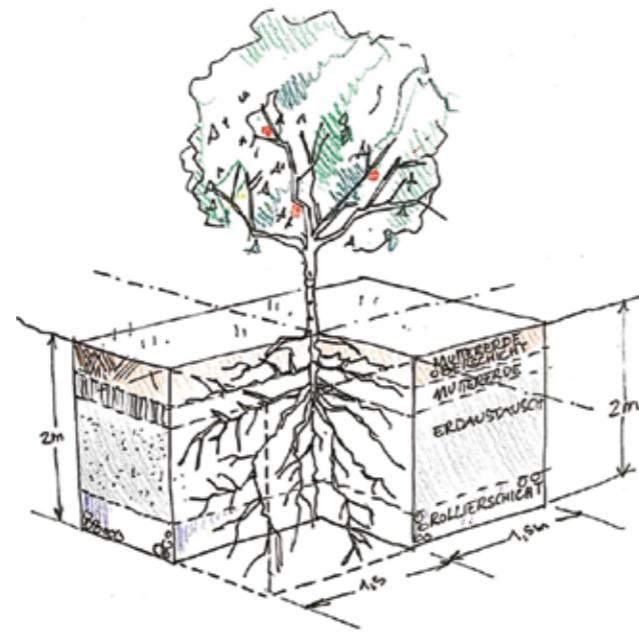
Conduzione, manutenzione e cura del giardino (apertura giornaliera, controllo, giardinaggio);

Punto di riferimento (ufficio, backoffice) per le iniziative programmate (progetti) nel parco, ecc.;

Amministrazione

Die »Baum-Patenschaft«

- Symbolträchtige Aktion: im Raster des Wettbewerbsprojektes werden vorerst anstelle der Bäume hohe Pfosten gesetzt; diese können künstlerisch gestaltet oder bepflanzt werden usw.
- Identifikationscharakter: jeder Bürger/Organisation bekommt die Möglichkeit, etwas für den Garten oder im Garten zu tun; es wird »sein Garten«.
- Mögliches Finanzierungsmodell: Mit einer Großveranstaltung soll die Bevölkerung von Brixen und darüber hinaus für das Vorhaben begeistert werden und symbolisch durch einen Spendenbeitrag die Patenschaft für das Projekt und damit für den Hofburggarten übernehmen.



Pflanzaktion auf der / atto di piantagione, Halle (@hallespektrum.de)



L'«albero in adozione»

- Evento dal forte carattere simbolico sulla griglia di piantumazione degli alberi prevista nel progetto: in luogo degli alberi vengono eretti alti montanti (possono essere decorati artisticamente ovvero circondati da piante), ecc.
- Sollecitare l'identificazione: ogni cittadino o organizzazione avrà la possibilità di mettersi in gioco «per il» oppure «nel» giardino che sarà «suo».
- Possibile raccolta di fondi: Attraverso un importante evento la cittadinanza di Bressanone (e oltre) maturerà entusiasmo e, mediante un contributo, potrà simbolicamente adottare un albero, patrocinare il progetto ovvero il parco.

Der für alle offene Hofburggarten

- Die Inspiration aus der Zukunft holen, danach handeln und das Projekt **miteinander** zu einer »sozialen Skulptur« formen - Diese wird als ständiger Prozess verstanden, eines fortwährenden Entstehens von ökologischen, politischen, geschichtlichen und kulturellen Zusammenhängen, die das soziale Gefüge bestimmen.
- Die Bonifizierung als Zeichen eines Neuanfangs heißt das gemeinschaftliche Projekt auf einen guten und gesunden Boden setzen zu wollen.
- Gemeinsam, um im Sinne des Gemeinwohls den Hofburggarten für alle zu öffnen.
- Die Führungsstruktur sorgt für eine einvernehmliche Nutzung des Hofburggartens im Respekt vergangener Generationen, für die jeweilige Jetzt-Zeit, und stets besorgt um einen nachhaltig sorgsam Umgang für die zukünftigen Nutzer, wenn der Garten seine ganze Pracht entwickeln wird.



Arte Sella

Es muss etwas ins Blickfeld kommen, bevor es da ist. Das nenne ich: Aus der Zukunft heraus bewegt sich etwas. Da gibt's auch eine Ursache, aber die Ursache liegt in der Zukunft, und logischerweise ist die Wirkung in der Gegenwart eher da, als die Ursache in der Zukunft zu finden ist.

Joseph Beuys

Fest im Japanischen Pavillon
Festa nel Padiglione Giapponese



Il giardino vescovile aperto a tutti

- Cogliere l'ispirazione dal futuro e, di conseguenza, agire **insieme** per plasmare il progetto verso una «**scultura sociale**» - si tratta di un processo permanente di continuo divenire dei legami ecologici, politici, economici, storici capaci di determinare l'apparato sociale.
- La bonifica intesa come segno tangibile di un «nuovo inizio»: vuol dire porre il progetto comunitario su un terreno sano e benefico.
- Uniti e attenti al bene comune per aprire il parco vescovile a tutti.
- Il futuro organismo di gestione del giardino vescovile avrà cura di promuovere un utilizzo condiviso nel rispetto della memoria e del presente, attuando un processo di sviluppo sostenibile per i beneficiari futuri, allorché il giardino risplenderà in tutta la sua bellezza.



brix·lab

Für das Gemeinwohl
Per il bene comune

Kontakt

Walter Colombi
+39 0472 831 138
info@brix-lab.org
https://brix-lab.org

Unser Motto / Il nostro motto

Zusammen pflegen wir das Gemeinwohl
Insieme ci prendiamo cura del Bene Comune

Wer sind wir / Chi siamo

»brix·lab« besteht aus aktiven und verantwortungsbewussten Bürgerinnen und Bürgern sowie Organisationen der Zivilgesellschaft Brixens samt Umgebung, die sich mit den Zielen von »brix·lab« identifizieren, ihre Ideen einbringen wollen und bereit sind, sich in Projekten und Initiativen zu engagieren. »brix·lab« versteht sich sowohl als Netzwerk, wie auch als Ideen-Labor. Es schafft Synergien, ist dynamisch und offen für neue Partner.

«brix·lab» è costituito da cittadine e cittadini attivi e responsabili nonché da associazioni e sodalizi della società civile di Bressanone e del suo circondario che si identificano con gli obiettivi di «brix·lab» e che intendono parteciparvi con contributi di idee proprie, impegnandosi a promuoverne i progetti e le iniziative. «brix·lab» si propone sia come rete sia come laboratorio di idee costruendo sinergie e aprendosi in modo dinamico a nuovi partner.

Arbeitsgruppe Hofburggarten Gruppo di Lavoro Giardino Vescovile



Walter Colombi
Enrico De Dominicis
Karl Kerschbaumer
Walter Kircher
Edith Verginer

Kontakt

ag-hfbg@brix-lab.org
https://brix-lab.org/

«Noi piantiamo gli alberi e gli alberi piantano noi
poiché dobbiamo vivere insieme.»
Joseph Beuys a/in Bolognano